

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Ректор Таджикского  
национального университета,  
доктор экономических наук,  
профессор Хушвахтзода К. Х.



2020 г.

## **ОТЗЫВ**

**ведущей организации на диссертацию Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Диссертационная работа Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках» посвящена одной из малоизученных проблем современного языкознания в области типологического, сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания на материалах минералогической терминологии таджикского и английского языков. Примечательно, что диссидентом проанализировано большое количество научной литературы на таджикском, русском и английском языках относительно исследуемой проблемы и это говорит о том, что исследование имеет обоснованную научно-методологическую базу. Следует особо отметить, что изучение минералогической терминологии помогает выявить семантические признаки, составляющие основу минералогической основы номинации. Наряду с этим актуальность исследования обусловлена активным развитием терминологических систем таджикского и английского языков и, соответственно, перспективами развития минералогической терминологии, а также необходимостью рассмотрения структурно-семантических особенностей минералогической терминологии таджикского и английского языков, выявления словообразовательных способов данной группы терминов. Общеизвестно, что на сегодняшний день существуют научные труды, посвященные терминосистемам разных языков, а также таджикскому и английскому языкам, но в области исследования, рассматриваемой соискателем терминологии таких трудов всё ещё недостаточно. Исследования отечественных и зарубежных лингвистов хотя в

определенной степени касались процессов некоторых вопросов образования минералогических терминов и некоторые аспекты становления и развития данной группы терминов в сравнительно-типологическом аспекте в таджикском и английском языках, однако исследования по всестороннему описанию и анализу минералогических терминов как специфической области науки изучены недостаточно. Именно поэтому диссертационное исследование посвящена структурно-семантическому анализу минералогических терминов в таджикском и английском языках на современном этапе их развития, в том числе выявлению механизмов их развития и анализу процессов их терминологизации в специальном минералогическом подъязыке. Изучение структурных связей в каждой отдельной лексико-семантической группе минералогических терминов в лексике таджикского и английского языков позволяет выявить не только системные связи, но и сходства и различия в лексико-семантических явлениях сравниваемых языков и все это очень важно для сравнительно-типологических и описательных языковых исследований.

Целью диссертационного исследования А.С. Олимовой является анализ особенностей терминов в таджикском и английском языках в сфере минералогии, а также анализ и интерпретация сравнений и несоответствий терминологий этих двух сопоставляемых языков. Согласно с поставленной задачей решены такие важные задачи как выявление семантической характеристики терминологии и описание общей особенности минералогических терминов таджикского и английского языков, классификация минералогического терминологического пласта в сравниваемых языках, сопоставление особенностей словообразовательной организации и лексико-семантических свойств терминов в английском языке с соответствующими номиналами таджикского языка.

Научная новизна диссертационной работы А.С. Олимовой заключается в том, что впервые проведено лексико-семантическое и структурное исследование минералогических терминов, где учитываются семантические и словообразовательные особенности минералогических терминов таджикского и английского языка, а также впервые рассмотрены словообразовательные способы образования терминов минералогической лексики и выявлено семантическое свойство способов выражения данного пласта терминологии в таджикском и английском языка. Отличительная особенность данной работы по новизне исследования также заключается в том, что путем научно-обоснованного подхода выявлены сходства и различия минералогических терминов таджикского и английского языков.

Теоретическая значимость исследования заключается в углублении представлений о формировании терминов области минералогии на основе их сопоставления в таджикском и английском языках. В частности, в данном исследовании с теоретической точки зрения обоснованы проблемы терминосложения и функциональности терминов, терминологических систем узких специальностей, в сопоставительном ключе осуществлён структурно-семантический анализ терминов рассматриваемой области, выявлены общие закономерности и специфические особенности формирования и развития терминов области минералогии в исследуемых языках. Диссертация также может способствовать правильному развитию процесса терминосложения, особенно образованию терминов области минералогии в соответствии с требованиями норм современного литературного таджикского языка.

При этом диссидент уверен, что изучение минералогических терминов даёт ценные материалы для сопоставительной лексикологии и семасиологии таджикского и английского языков.

Практическая значимость диссертационной работы заключается в том, что материалы исследования можно будет использовать в двуязычных словарях, в лексикологии, учебниках по лексикографии на таджикском и английском языках, в практике перевода, в вузовских курсах по сопоставительной грамматике. Также результаты исследования можно будет использовать при совершенствовании научных исследований в области общего и сравнительно-типологического языкознания. Все лексическое исследование и, конечно же, наша работа применяется на практике. Изученные нами термины могут, употребляются не только в сфере минералогии, но и в различных учебниках, учебных пособиях.

Диссертационная работа А.С. Олимовой состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы. Общий объём работы составляет 189 страниц компьютерного текста.

В введении обосновывается выбор и актуальность темы диссертации, определяются цели и задачи исследования, выявляются теоретическая и практическая значимость, указывается новизна исследования.

В первой главе под названием “Теоретическое обоснование изучения минералогической терминологии в таджикском и английском языках” и состоящая из трех разделов, дается подробное описание соотношений «термин», «слово» и «терминология» в лингвистике, номенклатура минералогических терминов, исследуется становление и развитие таджикской и английской минералогической терминологии.

В первом разделе первой главы – «Соотношение и взаимосвязь понятий «слово», «термин» и «терминология» в лингвистике» дается подробное

описание соотношений и взаимосвязи слов и терминов в лингвистике. Уместно отмечается, что слова могут классифицироваться по значению, употреблению и происхождению и они могут иметь грамматическое и лексическое значение.

Во втором разделе – «Номенклатура минералогических терминов» дается подробное описание о номенклатуре минералогических терминов в сопоставляемых языках. Отмечается, что существует много названий минералов в честь ученых других областей знаний: химиков, физиков, астрономов, медиков. Есть минералы, названные в честь писателей, поэтов, философов, политических деятелей и путешественников.

В третьем разделе под названием «Становление и развитие таджикской и английской минералогической терминологии» освещается вопрос о становлении и развитии минералогических терминов в таджикском и английском языках. На каждом отдельно взятом историческом этапе развития процессы терминотворчества протекали с разной плодотворностью и интенсивностью. Следует отметить, что первый этап роста минералогической терминологии таджикского языка, прежде всего, относится к раннему периоду средневековья. О втором этапе формирования и развития таджикской минералогической терминологии можно сказать, что она относится к послереволюционному периоду, особенно в период независимости были обнаружены десятки видов минералов, которые кроме Таджикистана больше нигде не встречаются.

Вторая глава диссертационного исследования под названием «Структурный анализ минералогической терминологии в таджикском и английском языках», состоит из семи разделов. В данной главе соискателем приводится информация о способах образования минералогических терминов в таджикском и английском языках, рассматриваются основные способы образования минералогической терминологии таджикского и английского языков, определяются морфологический, морфолого-синтаксический и лексико-сintаксический способы образования минералогической терминологии.

В таком порядке в первом разделе второй главы «Основные способы образования минералогической терминологии таджикского и английского языков» освещается вопрос о способах образования минералогических терминов в таджикском и английском языках. Морфологический способ образования минералогических терминов является основным в обогащении словарного состава таджикского и английского языков. Разные терминообразовательные элементы, которые присоединяются к основе слова,

и в результате создают новые слова, могут проявлять различную активность и впоследствии несут различную смысловую нагрузку.

Во втором разделе второй главы под названием «Морфологический способ образования минералогической терминологии», исследованием охвачены способы словообразования терминов области минералогии в сравниваемых языках. Так, диссертант отмечает, что морфологическая структура образования слов в обоих языках свидетельствует о большом сходстве строения его элементов. Он разделяет термины минералогии на простые, производные, сложные и на термины-словосочетания, которым приводятся интересные, ценные, соответствующие примеры.

В третьем разделе второй главы под названием «Суффиксальный способ образования минералогических терминов», речь идет о суффиксации минералогических терминов в сопоставляемых языках. Диссертантом уместно отмечено, что одной из основных особенностей английской суффиксальной системы является большая свобода в объединении суффиксов с основами и образованные путем суффиксации минералогические термины можно разделить на два вида: построенные с помощью простой суффиксации и сложной суффиксации.

Четвертый раздел второй главы диссертации – «Префиксальный способ образования минералогических терминов», посвящён минералогическим терминам, образованным с помощью разных префиксов. Соискателю удалось в ходе работы относительно анализа способов и процессов образования минералогических терминов выявить 64 префикса. Все приведенные приставки имеют разное происхождение в зависимости от происхождения названия химического элемента, где соответственно из 604 использованных минералогических терминов при образовании минералогических терминов выявлено 64 интернациональных префиксов, в том числе 171 термин образован префиксальным способом в английском языке и 171 термин - в таджикском языке.

В пятом разделе второй главы – «Префиксально-суффиксальный способ образования минералогических терминов», рассматривается префиксально-суффиксальный способ образования минералогических терминов. По мнению соискателя процесс присоединения аффиксальной морфемы к корневой отличается в сравниваемых языках. Следует отметить, что в таджикском языке такое присоединение совершается путем присоединения, которое не влечет за собой каких-либо изменений в звуковом составе на стыке морфем. Относительно английского языка напротив, присоединение аффиксальной и корневой морфемы проходит по закону комбинации звуков на стыке двух морфем.

Шестой раздел второй главы диссертационного исследования под названием «Лексико-синтаксический способ образования минералогических терминов», посвящён лексико-синтаксическому способу образования минералогических терминов. Данный способ рассмотрен автором исследования в виде словосочетаний, состоящих из двухкомпонентных, трёхкомпонентных и многокомпонентных терминов области минералогии. По наблюдениям автора диссертации многокомпонентные минералогические термины в основном образуются путём присоединения прилагательных к существительным и реже встречаются формула существительное + существительное.

Седьмой раздел второй главы – «Морфолого-синтаксический способ образования минералогических терминов», посвящён анализу способов сложения минералогических терминов. В современном английском языке в образовании сложных терминов очень продуктивно слияние. Анализ морфологического словообразования минералогических терминов сопоставляемых языков показал, что они образуются на основе словообразовательных элементов и в их словообразовании встречаются все типы морфологической структуры слов, характерные для современного английского и таджикского языков. Простые слова в большинстве случаев односложны по своему составу, они имеют развитую смысловую структуру. В исследуемой лексике наблюдается ограниченное число словообразующих суффиксов по их целевому применению. Для исследуемой лексики наиболее продуктивным способом является аффикальное словообразование.

Третья глава диссертационной работы под названием «Лексико-семантический анализ минералогической терминологии в таджикском и английском языках», состоит из пяти разделов и посвящена лексико-семантическим особенностям минералогической терминологии в таджикском и английском языках.

В первом разделе третьей главы – «Полисемия минералогической терминологии», рассматривается многозначность минералогических терминов в таджикском и английском языках. По наблюдениям диссертанта в минералогической терминологии явление полисемии проявляется в основном в словах-терминах, причём некоторые выявленные термины минералогии, которые имеют несколько значений в таджикском языке, также многозначны в английском языке. При изучении минералогической терминологии в английском и таджикском языках очень важно отметить, что сама наука, занимающаяся этой терминологией, многогранна и является неотъемлемой частью всей науки, вовсе не является чем-то неизменным, а наоборот, находится в движении. По мнению соискателя минералогическая

терминология в английском и таджикском языках набирает обороты в развитии других языковых систем, что способствует её дальнейшему росту и продвижению.

Во втором разделе третьей главы – «Омонимия минералогической терминологии», проанализированы языковые особенности терминов омонимов в области минералогии. Изучение омонимов в таджикском и английском языках выявляет, что проанализированные омонимы в таджикском и английском языке в основном являются терминами-словами существительными. Больше всего явление омонимии в названии минералов встречается в английском языке. В том числе выявляется, что аффиксальные минералогические термины омонимы не так много в английском языке. В таджикском и английском языках существует множество причин для возникновения омонимов.

Третий раздел третьей главы – «Синонимия минералогической терминологии», посвящён синонимам минералогических терминов. Например, в английском языке синонимия может наблюдаться из-за того, что лексемы были заимствованы из французского и латинского языков, называя понятия, которые уже имеют название.

В чётвёртом разделе третьей главы – «Антонимия минералогической терминологии», рассматриваются антонимы в составе минералогической терминологии сравниваемых языков. Анализ минералогических терминов таджикского и английского языков показывает, что явление антонимии очень редко встречается в названиях минералов как марчони сафед – white coral - белый коралл /марони сиёх – black coral - черный коралл.

Пятый раздел третьей главы под названием «Заимствование минералогической терминологии», посвящён заимствованным терминам области минералогии с английского языка на таджикский. Как считает соискатель заимствование минералогических слов и словосочетаний с английского языка смогло обогатить не только таджикский язык, но и таджикскую научно-техническую терминологию. При этом огромное количество терминов не переводится, а заимствуется, но им, конечно же, даётся пояснение. При изучении структурно-семантической и этимологической природы терминов языка путем общего отбора из различных лексикографических источников были извлечены монолексемные и полилексемные термины, которые можно рассматривать на фонетическом, морфологическом и синтаксическом уровнях сравниваемых языков.

Как выясняется из текста диссертации при изучении теоретического и практического характера материалов становится ясно, что, несмотря на широкое представление изучаемой терминологии в языковой структуре

изучаемых языков, ее семантическая проблематика функционирования и употребления еще не получила применения такого анализа и достаточного теоретического осмысливания.

В заключение диссертационной работы подведены итоги проведенного исследования и сформулированы основные выводы.

Наряду с достижениями в диссертационной работе имеются определенные недоработки и спорные моменты, которые приводятся ниже:

1. В работе не соблюдены принципы последовательного научного анализа и интерпретации языковых материалов.

2. Некоторые пункты основных положений, выносимые на защиту приведены в более имплицитной форме, особенно первая формулировка (исследование проблем структуры минералогической терминологии в работах языковедов), которую необходимо привести в соответствие с научно-обоснованным заключением.

3. В библиографическом оформлении источников и ссылок в автореферате не соблюдаются единые правила и прослеживаются некоторые разнотечения.

4. Было бы более продуктивным использовать научные труды ученых последних лет и прежде всего отечественных по рассматриваемым в рамках диссертации проблемам.

5. На страницах диссертации прослеживаются некоторые упущения и опечатки орфографического (5, 8, 12, 14, 17, 20, 45, 63, 79, 123) и стилистического (3, 9, 11, 16, 19, 43, 56, 78, 91, 134) характера.

6. Определенная часть этих же упущений и опечаток орфографического и стилистического характера встречаются на страницах автореферата диссертационного исследования.

В заключение еще раз хотелось бы отметить, что диссертационная работа Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках», внесёт определенный вклад в исследовании вопросов сравнительно-исторического, сопоставительного и типологического языкознания, и в целом вопросов языкознания. Она отличается новизной проблемы и глубиной её теоретической интерпретации в русле современной лингвистики, а также работа имеет большое теоретическое и практическое значение для дальнейших исследований.

Опубликованные работы и автореферат полностью отражают основное содержание диссертационного исследования.

Диссертационное исследование Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в

изучаемых языков, ее семантическая проблематика функционирования и употребления еще не получила применения такого анализа и достаточного теоретического осмысливания.

В заключение диссертационной работы подведены итоги проведенного исследования и сформулированы основные выводы.

Наряду с достижениями в диссертационной работе имеются определенные недоработки и спорные моменты, которые приводятся ниже:

1. В работе не соблюдены принципы последовательного научного анализа и интерпретации языковых материалов.

2. Некоторые пункты основных положений, выносимые на защиту приведены в более имплицитной форме, особенно первая формулировка (исследование проблем структуры минералогической терминологии в работах языковедов), которую необходимо привести в соответствие с научно-обоснованным заключением.

3. В библиографическом оформлении источников и ссылок в автореферате не соблюдаются единые правила и прослеживаются некоторые разнотечения.

4. Было бы более продуктивным использовать научные труды ученых последних лет и прежде всего отечественных по рассматриваемым в рамках диссертации проблемам.

5. На страницах диссертации прослеживаются некоторые упущения и опечатки орфографического (5, 8, 12, 14, 17, 20, 45, 63, 79, 123) и стилистического (3, 9, 11, 16, 19, 43, 56, 78, 91, 134) характера.

6. Определенная часть этих же упущений и опечаток орфографического и стилистического характера встречаются на страницах автореферата диссертационного исследования.

В заключение еще раз хотелось бы отметить, что диссертационная работа Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках», внесёт определенный вклад в исследовании вопросов сравнительно-исторического, сопоставительного и типологического языкознания, и в целом вопросов языкознания. Она отличается новизной проблемы и глубиной её теоретической интерпретации в русле современной лингвистики, а также работа имеет большое теоретическое и практическое значение для дальнейших исследований.

Опубликованные работы и автореферат полностью отражают основное содержание диссертационного исследования.

Диссертационное исследование Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в

таджикском и английском языках» соответствует всем требованиям, которые предъявляются к кандидатским диссертациям, и автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв утвержден на заседании кафедры истории языка и типологии Таджикского национального университета от 17.12. 2020 г., протокол № 9.

Заведующая кафедрой истории  
языка и типологии, доктор  
филологических наук, профессор

Ф.Х. Шарипова

Эксперт, доктор  
филологических наук, профессор  
кафедрой истории  
языка и типологии

З. Мухторов

Секретарь заседания:  
кандидат филологических наук

А. Джобиров

Подписи Шариповой Ф., Мухторова З. и Джобирова А. заверяю.  
Начальник управление кадров и спец. части ТНУ Тавкиев Э.Ш.



Адрес организации:  
734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 17,  
[www.tnu.tj](http://www.tnu.tj)  
тел. (+992) 8342264715